

20 Charles Gounod: Quel trouble inconnu / Salut ! demeure chaste et pure (*Faust*)

Quel trouble inconnu me pénètre ?

Je sens l'amour

s'emparer de mon être !

Ô Marguerite !

À tes pieds me voici !

Welch ungekannte Verwirrung dringt in mich ein?

Ich fühle, wie die Liebe

sich meines Wesens bemächtigt!

O Margarethe!

Hier bin ich, dir zu Füßen!

Salut ! demeure chaste et pure,

où se devine la présence

d'une âme innocente et divine !

Que de richesse en cette pauvreté !

En ce réduit, que de félicité !

Sei begrüßt, reines und keusches Heim,

wo sich die Anwesenheit einer

unschuldigen und göttlichen Seele erahnen lässt!

Wieviel Reichtum in dieser Armut!

Auf diesem engen Raum, wieviel Glückseligkeit!

Ô nature,

c'est là que tu la fis si belle !

C'est là que cette enfant a dormi

sous ton aile,

a grandi sous tes yeux.

Là que, de ton haleine enveloppant son âme,

tu fis avec amour épanouir la femme

en cet ange des cieux !

C'est là ! oui ! c'est là !

O Natur,

hier an diesem Ort hast du sie so schön gemacht!

Da hat dieses Kind geschlafen

unter deinen Fittichen,

ist herangewachsen unter deinen Augen.

Da, mit deinem Atem ihre Seele umhüllend,

hast du mit Liebe die Frau erblühen lassen

in diesem Engel des Himmels!

Da ist es! ja! da ist es!